PARKSIDE®

PDF ONLINE
www.lidl-service.com

MARTILLO NEUMÁTICO CINCELADOR
TRAPANO SCALPELLATORE AD ARIA COMPRESSA
PDMH 4500 B5

(ES)

MARTILLO NEUMÁTICO CINCELADOR

Traducción del manual de instrucciones original

(GB) (MT)

AIR HAMMER

Translation of the original instructions

(IT) (MT)

TRAPANO SCALPELLATORE AD ARIA COMPRESSA

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

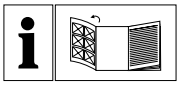
(DE) (AT) (CH)

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER

Originalbetriebsanleitung

IAN 311369_1904

(IT) (PT)



(ES)

Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

(IT) (MT)

Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

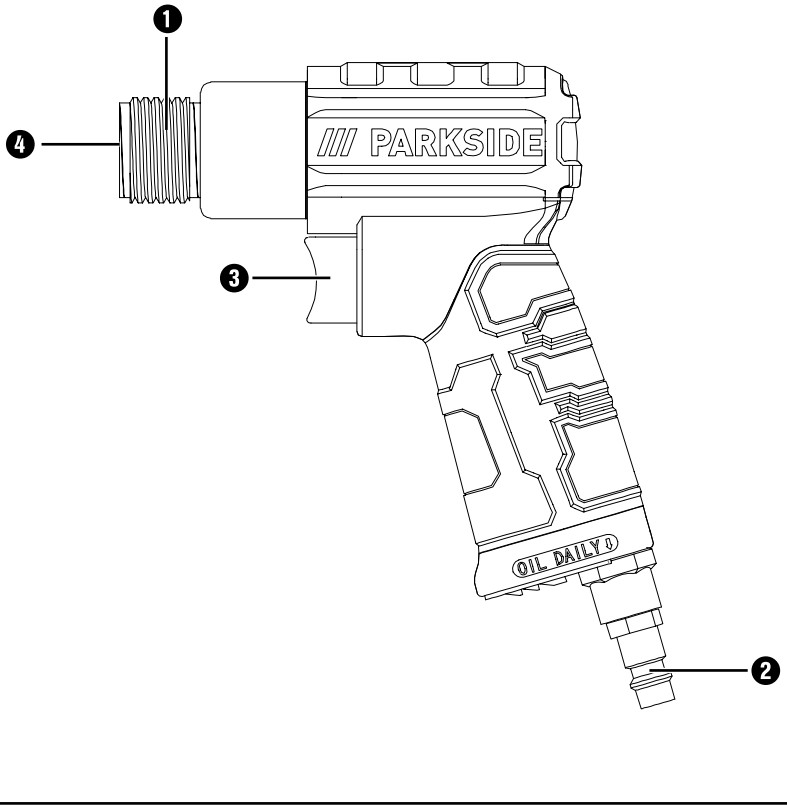
(GB) (MT)

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

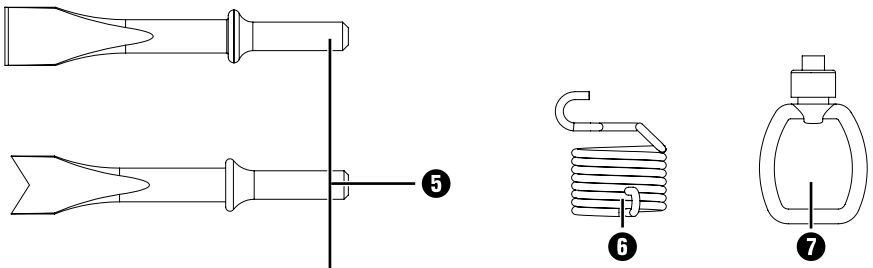
(DE) (AT) (CH)

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

ES	Traducción del manual de instrucciones original	Página	1
IT / MT	Traduzione delle istruzioni d'uso originali	Pagina	13
GB / MT	Translation of the original instructions	Page	25
DE / AT / CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	37



A



Índice

Introducción 2
Uso previsto 2
Elementos de mando (fig. A) 2
Accesorios (fig. B) 2
Volumen de suministro 2
Características técnicas 3
Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido 3
Peligros por la proyección de piezas 4
Peligros durante el funcionamiento 4
Peligros por los movimientos repetidos 4
Peligros por los accesorios 5
Peligros en el lugar de trabajo 5
Peligros por el polvo y los vapores 5
Peligros por el ruido 6
Peligros por las vibraciones 6
Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas 6
Antes de la puesta en funcionamiento 7
Lubricación 8
Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido 8
Inserción/cambio del cincel 9
Manejo 9
Mantenimiento y limpieza 9
Desecho 10
Garantía de Kompernass Handels GmbH 10
Asistencia técnica 11
Importador 11
Declaración de conformidad original 12

MARTILLO NEUMÁTICO CINCELADOR PDMH 4500 B5

Introducción

Felicidades por la compra de su aparato nuevo. Ha adquirido un producto de alta calidad. Las instrucciones de uso forman parte del producto y contienen indicaciones importantes acerca de la seguridad, del uso y del desecho de este producto. Antes de usar el producto, familiarícese con todas las indicaciones de manejo y de seguridad. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación indicados. Entregue todos los documentos cuando transfiera el producto a terceros.

Uso previsto

Este martillo neumático cincelador está previsto para el procesamiento de superficies de revoque, hormigón, azulejos, así como para tareas de tronzado y ranurado de planchas.

La utilización del aparato para otros fines o su modificación se consideran contrarias al uso previsto y aumentan considerablemente el riesgo de accidentes. No nos hacemos responsables por los daños derivados de un uso contrario al uso previsto. Este aparato está previsto exclusivamente para su uso privado.

Símbolos en la herramienta de aire comprimido:

	Lea las instrucciones de uso antes de poner en funcionamiento el aparato.
	Utilice una máscara de protección antipolvo.
	Durante el uso o el mantenimiento de la herramienta de aire comprimido, utilice siempre protección ocular.
	Utilice siempre protecciones auditivas.
	Utilice siempre guantes de protección.
	Lubrique regularmente el aparato.

Elementos de mando

(Consulte las ilustraciones de la página desplegable)

❶ Rosca
❷ Boquilla de conexión (premontada)
❸ Gatillo
❹ Portaherramientas

Accesorios (fig. A)

❺ Cincel
❻ Muelle
❼ Depósito de aceite

Volumen de suministro

1 martillo neumático cincelador
3 cinceles con vástago redondo de 120 mm
1 boquilla de conexión (premontada)
1 muelle
1 depósito de aceite (solo se incluye 1 en el set del volumen de suministro)
1 manual de instrucciones de uso

Características técnicas

Presión de trabajo	máx. 6,3 bar
Consumo de aire	460 l/min
Carrera	41 mm
Número de impactos	máx. 4500 r. p. m.
Alojamiento	10,2 mm (redondo)
Conexión de aire comprimido	1/4"
Peso (sin accesorios)	aprox. 1,08 kg

Valor de emisión sonora

Medición de ruidos según la norma ISO 15744.
Valores típicos del nivel sonoro de la herramienta:

Nivel de presión sonora	L_{pA} =	99,3	dB (A)
Incertidumbre	K_{pA} =	3	dB
Nivel de potencia acústica	L_{WA} =	110,3	dB (A)
Incertidumbre	K_{WA} =	3	dB

¡Utilice protecciones auditivas!

Valor total de vibraciones

Valores totales de vibraciones calculados según las normas ISO 28927-9 y EN 12096:
Valor de emisión de vibraciones $a_h \leq 12{,}04\ m/s^2$
Incertidumbre $K_h = 1{,}06\ m/s^2$

INDICACIÓN

- Los valores de emisión sonora y de vibraciones especificados en estas instrucciones de uso se han calculado según un proceso de medición estandarizado y pueden utilizarse para la comparación de aparatos. Los valores de emisión sonora y de vibraciones cambian en función del uso de la herramienta de aire comprimido y, en algunos casos, pueden superar los valores especificados en estas instrucciones. Por este motivo, los valores de emisión sonora y de vibraciones pueden estar infravalorados si se utiliza la herramienta de aire comprimido regularmente de esa manera.

Indicaciones generales de seguridad para los aparatos de aire comprimido

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- Para evitar múltiples peligros, deben leerse y comprenderse las indicaciones de seguridad antes de la instalación, del manejo, de la reparación, del mantenimiento y del cambio de los accesorios, así como antes de trabajar cerca de la máquina percutora no giratoria. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.

- Solo los usuarios cualificados e instruidos pueden instalar, ajustar o utilizar la máquina percutora no giratoria.
- No se permite realizar modificaciones en esta máquina percutora no giratoria. Cualquier modificación puede reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el usuario.
- Las indicaciones de seguridad no deben perderse; asegúrese de entregárselas al usuario.
- No utilice nunca una máquina percutora no giratoria que esté dañada.
- Las máquinas deben someterse a un mantenimiento regular para comprobar que los valores asignados y las etiquetas requeridas por esta parte de la norma ISO 11148 estén señalizados de forma legible en la propia máquina. El empleado/usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para solicitar etiquetas de repuesto para la identificación siempre que sea necesario.

Peligros por la proyección de piezas

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de cambiar una herramienta o accesorio.
- Si la pieza de trabajo, alguno de los accesorios o la propia máquina se rompen, es posible que salgan proyectados algunos fragmentos a alta velocidad.
- Para usar la máquina percutora no giratoria, deben utilizarse siempre gafas de protección resistentes a los golpes. Debe evaluarse el nivel de protección necesario para cada aplicación individual.
- Para la realización de trabajos por encima de la altura de la cabeza, debe usarse un casco.
- En este caso, también deben evaluarse los riesgos para otras personas.
- Asegúrese de que la pieza de trabajo esté bien sujeta.
- Solo debe ponerse en funcionamiento la máquina si la herramienta está bien sujeta por medio de un dispositivo de retención adecuado.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.
- Antes de encender la máquina, coloque firmemente la herramienta sobre la superficie que desee procesar.

Peligros durante el funcionamiento

- Durante el uso de la máquina, las manos del usuario pueden quedar expuestas a peligros como, p. ej., golpes, cortes, excoriaciones o quemaduras. Utilice guantes adecuados para proteger las manos.
- El usuario y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de trabajar con las dimensiones, el peso y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o imprevistos y tenga las dos manos preparadas.
- Asegúrese de mantener el equilibrio y trabaje con una postura corporal segura.
- Desbloquee el sistema de control de activación o parada si se produce una interrupción del suministro de energía.
- Utilice exclusivamente los lubricantes recomendados por el fabricante.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado.
- Deben usarse gafas de protección y se recomienda utilizar guantes y ropa de protección.

Peligros por los movimientos repetidos

- Al utilizar una máquina percutora no giratoria, el usuario podría experimentar sensaciones desagradables en las manos, brazos, hombros, en la zona del cuello o en otras partes del cuerpo durante la realización de las tareas.
- Adopte una postura corporal cómoda para el manejo de esta máquina percutora no giratoria, asegúrese de sujetarla de forma segura y evite cualquier posición incómoda o que le impida mantener el equilibrio. El usuario debería cambiar de postura durante los trabajos prolongados, ya que esto puede ayudar a evitar la incomodidad y el cansancio.
- Si el usuario nota síntomas como malestar continuo, molestias, pálpitos, dolor, hormigueo, entumecimiento, quemazón o rigidez, no debe ignorar estas señales de alarma.

Peligros por los accesorios

- Desconecte la máquina percutora no giratoria del suministro energético antes de fijar o cambiar una herramienta o accesorio.
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante de las máquinas percutoras no giratorias; no utilice accesorios ni consumibles de ningún otro modelo o tamaño.
- Para el martillado, si procede, no utilice nunca los cinceles como herramienta manual, ya que se han diseñado especialmente para su uso con máquinas percutoras no giratorias y, en consecuencia, tienen un tratamiento térmico.
- Para el martillado y demolición, si procede, no utilice nunca cinceles romos, ya que requieren una presión excesiva y pueden producirse roturas por fatiga. Las herramientas romas pueden causar un aumento de las vibraciones, por lo que siempre deben utilizarse herramientas afiladas.
- Para el martillado, si procede, no enfríe ninguno de los accesorios calientes en agua, ya que pueden volverse frágiles y averiarse prematuramente.
- Para el martillado, si procede, el uso incorrecto de la herramienta como palanca puede provocar, p. ej., levantamientos bruscos, rotura del cincel o daños en la herramienta. Trabaje por secciones pequeñas para evitar quedarse atascado.
- Evite el contacto directo con la herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o estar afilada.

Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son los principales motivos de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas a causa del uso de la máquina y al peligro de tropiezos causado por el tubo hidráulico o de aire.
- Proceda con cautela en los entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos causados por los cables eléctricos u otras líneas de suministro.
- La máquina percutora no giratoria no está indicada para su uso en atmósferas explosivas ni está aislada contra el contacto con fuentes de corriente eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan suponer un peligro si se producen daños al utilizar la máquina.

Peligros por el polvo y los vapores

- El polvo y los vapores generados al utilizar las máquinas percutoras no giratorias pueden perjudicar la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación del riesgo en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación pertinentes.
- Para la evaluación de riesgos, debe tenerse en cuenta el polvo generado al utilizar la máquina y el polvo ya presente que pudiera levantarse durante su uso.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para reducir al mínimo la liberación de polvo y de vapores.
- El aire de salida debe conducirse de modo que se levante el menor polvo posible en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, el objetivo principal deberá ser controlarlos en el lugar desde el que se liberen.
- Todos los componentes o accesorios de la máquina previstos para recolectar, aspirar o eliminar el polvo o los vapores deben instalarse y mantenerse correctamente según lo dispuesto en las instrucciones del fabricante.
- Deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse los consumibles y las herramientas intercambiables según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar que se intensifique innecesariamente la generación de polvo o vapores.
- Utilice equipos de protección respiratoria según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.

Peligros por el ruido

- La exposición a un nivel elevado de ruido con unas protecciones auditivas insuficientes puede causar lesiones auditivas permanentes y otros problemas, como acúfenos (tintineos, zumbidos, silbidos o pitidos en el oído). Es indispensable realizar una evaluación de riesgos en relación con este peligro y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.
- Los mecanismos de regulación indicados para la minimización de riesgos incluyen medidas como el uso de materiales insonorizantes que eviten los ruidos de tintineo en las piezas.
- Utilice equipos de protección auditiva según lo indicado por su empleador o de acuerdo con lo dispuesto por las normas de seguridad y salud laboral.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los consumibles y las herramientas intercambiables deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse según las recomendaciones de estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

Peligros por las vibraciones

- La exposición a vibraciones puede causar lesiones nerviosas y trastornos vasculares en las manos y brazos.
- Para los trabajos que deban realizarse en un entorno frío, use ropa de abrigo y mantenga las manos calientes y secas.
- Si nota un entumecimiento, hormigueo o dolores en los dedos o manos, o una decoloración blanquecina de la piel de los dedos o manos, deje de trabajar con la máquina percutora no giratoria, notifíqueselo a su empleador y consulte a un médico.
- La máquina percutora no giratoria debe manejarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones de estas instrucciones para evitar el aumento innecesario de las vibraciones.
- No sujete la herramienta con la mano descubierta, ya que esto aumenta el efecto de las vibraciones.
- Sostenga la máquina con un agarre firme y seguro, pero sin apretar demasiado, y tenga siempre en cuenta las fuerzas de reacción necesarias para la mano, ya que, generalmente, el riesgo de vibraciones es mayor si se aumenta la fuerza de agarre.
- Sujete los mangos colgados por la parte central y evite desplazarlos hasta los topes.
- Para el hormigón, desprenda varios trozos pequeños con cinceles para evitar que la herramienta se quede encallada.
- Mueva la herramienta de corte de los cinceles cada par de segundos. Detenga el cincel cuando levante la herramienta para cambiarla de posición, ya que pueden producirse fuertes vibraciones si se levanta la máquina por los mangos.
- Para evitar lesiones, deben sustituirse todas las piezas del dispositivo de retención que muestren signos de desgaste, que estén rotas o que estén deformadas.

Indicaciones de seguridad adicionales para las máquinas neumáticas

- **El aire comprimido puede causar lesiones graves.**
  - Cuando la máquina no esté en uso y antes de cambiar los accesorios o de realizar las tareas de reparación, debe bloquearse la alimentación de aire, despresurizarse el tubo de aire y desconectarse la máquina de la alimentación de aire comprimido.
  - No dirija nunca la corriente de aire hacia usted mismo o hacia otras personas.
- El movimiento incontrolado de los tubos puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que los tubos y sus fijaciones no estén dañados ni se hayan soltado.
- El aire frío debe conducirse de forma que no se transmita a las manos.

- No utilice acoplamientos de cierre rápido en la entrada de la herramienta. Para las conexiones de tubos con rosca, utilice únicamente aquellas fabricadas con acero endurecido (o un material con una resistencia a los golpes similar).
- Si se utilizan conexiones giratorias universales (acoplamientos de garras), deben instalarse pernos de retención; asimismo, deben utilizarse fijaciones Whipcheck en los tubos para proteger la conexión entre el tubo y la máquina y la conexión de los tubos entre sí en caso de fallo.
- Asegúrese de no superar la presión máxima indicada en la máquina.
- No transporte nunca las máquinas neumáticas asiéndolas por el tubo.
- Asegúrese de no superar el valor de ajuste máximo de la válvula de despresurización indicado en la máquina.
- Revise diariamente los tubos y las conexiones hidráulicas para descartar la presencia de daños y desgaste y cámbielos si es necesario.
- Utilice exclusivamente aceite limpio y utensilios de llenado limpios.
- Los accionamientos requieren un flujo libre de aire para enfriarse, por lo que deben utilizarse en una zona bien ventilada y sin vapores peligrosos.
- Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que las conexiones estén limpias y estén correctamente conectadas.
- La máquina no debe examinarse o limpiarse mientras esté conectada a una fuente de energía hidráulica. La activación accidental de la máquina puede causar lesiones graves.
- La máquina no debe instalarse ni desinstalarse mientras esté conectada a una fuente de energía hidráulica. La activación accidental de la máquina puede causar lesiones graves.
- Asegúrese de que todas las conexiones de los tubos sean herméticas.
- Limpie bien todos los acoplamientos antes de conectarlos. De lo contrario, podrían dañarse los acoplamientos rápidos y provocarse un sobrecalentamiento.

Antes de la puesta en funcionamiento

INDICACIÓN

- ► La herramienta de aire comprimido debe utilizarse exclusivamente con aire comprimido limpio y lubricado con niebla de aceite sin superar la presión máxima de funcionamiento de 6,3 bar en el aparato. Para regular la presión de funcionamiento, el compresor debe contar con un manorreductor.
- ► Tenga en cuenta que no debe superarse la presión de trabajo máxima. Una presión de trabajo excesiva no aporta una mayor potencia, sino que solamente aumenta el consumo de aire y acelera el desgaste del aparato. Por eso, observe siempre lo dispuesto en las especificaciones técnicas.

Lubricación

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ► Infórmese sobre los peligros para la salud que pueda suponer el aceite utilizado en la ficha de seguridad del fabricante que corresponda.
- ► Evite el contacto de los lubricantes con los ojos y con la piel.

INDICACIÓN

- ► Para evitar los daños causados por el roce y la corrosión, es muy importante realizar una lubricación periódica. Para ello, recomendamos utilizar un aceite especial para sistemas de aire comprimido (p. ej., aceite para compresores Liqui Moly).
  - – **Lubricación con lubricadores por niebla de aceite**
    Como fase de preparación tras el manorreductor, el lubricador por niebla de aceite (no se incluye en el volumen de suministro) lubrica el aparato de forma continua y óptima. El lubricador por niebla de aceite suministra pequeñas gotas de aceite a la corriente de aire para garantizar así una lubricación constante.
  - – **Lubricación manual**
    Si no dispone de ningún lubricador por niebla de aceite, realice una lubricación antes de cada puesta en marcha o en caso de operaciones de larga duración. Para ello, eche 3 – 4 gotas de aceite especial para sistemas de aire comprimido en el orificio de lubricación.

Dispone también de las siguientes posibilidades adicionales

- ♦ Conectar una unidad de mantenimiento con lubricador en el compresor.
- ♦ Aplicar manualmente de 3 a 5 gotas de aceite para sistemas neumáticos cada 15 minutos de funcionamiento en la boquilla de conexión ❷.
- ♦ Cuando abra por primera vez el depósito de aceite ❼, retire la tuerca de racor del aplicador. Extraiga la pipeta que está orientada hacia el interior con unos alicates de puntas largas o un utensilio similar.
- ♦ Vuelva a colocarla girada 180° y fíjela firmemente con la tuerca de racor.
- ♦ Utilice una aguja o un utensilio similar para practicar un pequeño orificio en la punta de la pipeta que permita la salida de las gotas de aceite.

Conexión a una fuente de alimentación de aire comprimido

INDICACIÓN

- ► Antes de conectar la fuente de alimentación de aire comprimido, debe comprobarse lo siguiente:
  - – Asegúrese de que se haya alcanzado por completo la presión de trabajo correcta (6,3 bar).
  - – Asegúrese de que el gatillo ❸ no esté apretado.
- ► Utilice exclusivamente tubos de conexión con un diámetro interior mínimo de 9 mm.
- ► Utilice exclusivamente aire comprimido filtrado, lubricado y regulado.

- ♦ Conecte el aparato a un compresor; para ello, conecte la boquilla de conexión ❷ al tubo de suministro de la fuente de alimentación de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ► Asegúrese de que el tubo de aire comprimido esté bien fijado. Un tubo suelto y que se mueva descontroladamente supone un gran peligro. Asegúrese también de que las dos uniones atornilladas entre la pieza de conexión y el aparato estén bien fijadas.

- ♦ Para poder regular la presión de aire, debe equiparse la fuente de alimentación de aire comprimido con un manorreductor.

Inserción/cambio del cincel

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de cambiar las herramientas, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

- Inserte el cincel ❺ deseado en el portaherramientas ❹ del martillo cincelador.
- Tras esto, desplace el muelle ❻ sobre el cincel ❺.
- Gire el muelle ❻ sobre la rosca ❶ hasta el tope. Para ello, mantenga sujeto el muelle ❻ en el soporte delantero.
- Para cambiar el cincel ❺, gire el muelle ❻ del cilindro del martillo cincelador mientras lo sujeta por el soporte trasero.

Tipos de cinceles

Se suministran tres tipos de cinceles ❺ distintos para distintos fines:

- **Cincel plano**: utilice este cincel, p. ej., para eliminar hormigón que sobresalga o restos de mortero.
- **Cincel para chapas**: utilice este cincel, p. ej., para tronzar chapas.
- **Cincel puntiagudo**: utilice este cincel, p. ej., para partir, romper y derribar mampostería y piedra.

Manejo

- Oriente el aparato hacia el punto que desee procesar.
- Apriete el gatillo ❸ para encender el aparato.
- Suelte el gatillo ❸ para apagar el aparato.
- Tras finalizar completamente el trabajo, desconecte el aparato de la fuente de alimentación de aire comprimido.

Mantenimiento y limpieza

¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO DE LESIONES! Antes de realizar las tareas de mantenimiento, desconecte el aparato de la red de aire comprimido.

⚠ ¡ATENCIÓN!

- ► Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato para eliminar las sustancias peligrosas que hayan podido acumularse (a causa de los distintos procesos de trabajo). Evite que estas sustancias entren en contacto con la piel. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede crear una dermatitis grave.
- ► El polvo y los vapores generados al utilizar el aparato pueden ser perjudiciales para la salud (p. ej., causar cáncer, defectos congénitos, asma o dermatitis); por este motivo, debe realizarse una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de regulación correspondientes.

INDICACIÓN

- ► Para garantizar un funcionamiento correcto y una larga vida útil de la herramienta de aire comprimido, deben observarse los siguientes puntos:

- Antes de cada uso, revise el aparato y la herramienta intercambiable, lo que incluye la comprobación de la velocidad y del nivel de vibraciones.
- Compruebe la velocidad y el nivel de vibraciones del aparato después de cada uso. Para realizar las tareas de mantenimiento, debe utilizarse un equipo de protección individual (protecciones auditivas, máscara antipolvo, gafas de protección y guantes de protección).
- Debe garantizarse que la lubricación de aceite sea suficiente y esté siempre en perfecto estado, ya que es vital para el funcionamiento óptimo del aparato.
- Utilice solo los recambios originales del fabricante para evitar riesgos a los usuarios. En caso de dudas, póngase en contacto con el centro de asistencia técnica.

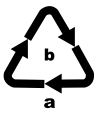
- Utilice exclusivamente los accesorios y consumibles de los tamaños y modelos recomendados por el fabricante.
- Limpie el aparato exclusivamente con un paño seco y suave o con aire comprimido.
- No emplee nunca productos de limpieza agresivos o abrasivos.

Desecho

El embalaje está compuesto por materiales ecológicos que pueden desecharse en los contenedores de reciclaje locales.

No deseche el aparato con la basura doméstica.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.



Deseche el embalaje de forma respetuosa con el medio ambiente. Observe las indicaciones de los distintos materiales de embalaje y, si procede, recíclelos de la manera correspondiente. Los materiales de embalaje cuentan con abreviaciones (a) y cifras (b) que significan lo siguiente: 1–7: plásticos; 20–22: papel y cartón; 80–98: materiales compuestos.

Puede informarse acerca de las posibilidades de desecho de los aparatos usados en su administración municipal o ayuntamiento.

Deseche los lubricantes y los productos de limpieza de una manera respetuosa con el medio ambiente. Observe la legislación aplicable.

- Deseche los restos de lubricante en un punto limpio. No deseche los lubricantes en la red de alcantarillado ni en el agua. Los lubricantes no deben acabar en el subsuelo/tierra. Asegúrese de que la superficie de base sea adecuada. Observe las disposiciones locales sobre desecho.

Entregue el material de mantenimiento sucio y las sustancias usadas para el funcionamiento a un centro de recogida de residuos.

Garantía de Kompernass Handels GmbH

Estimado cliente:

Este aparato cuenta con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Si se detectan defectos en el producto, puede ejercer sus derechos legales frente al vendedor. Estos derechos legales no se ven limitados por la garantía descrita a continuación.

Condiciones de la garantía

El plazo de la garantía comienza con la fecha de compra. Guarde bien el comprobante de caja, ya que lo necesitará como justificante de compra.

Si dentro de un periodo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto se detecta un defecto en su material o un error de fabricación, asumiremos la reparación o sustitución gratuita del producto o restituiremos el precio de compra a nuestra elección. La prestación de la garantía requiere la presentación del aparato defectuoso y del justificante de compra (comprobante de caja), así como una breve descripción por escrito del defecto detectado y de las circunstancias en las que se haya producido dicho defecto, dentro del plazo de tres años.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, le devolveremos el producto reparado o le suministraremos uno nuevo. La reparación o sustitución del producto no supone el inicio de un nuevo periodo de garantía.

Duración de la garantía y reclamaciones legales por vicios

La duración de la garantía no se prolonga por hacer uso de ella. Este principio también se aplica a las piezas sustituidas y reparadas. Si después de la compra del aparato, se detecta la existencia de daños o de defectos al desembalarlo, deben notificarse de inmediato. Cualquier reparación que se realice una vez finalizado el plazo de garantía estará sujeta a costes.

Alcance de la garantía

El aparato se ha fabricado cuidadosamente según estándares elevados de calidad y se ha examinado en profundidad antes de su entrega.

La prestación de la garantía se aplica a defectos en los materiales o errores de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto normalmente sometidas al desgaste y que, en consecuencia, puedan considerarse piezas de desgaste ni los daños producidos en los componentes frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Se anulará la garantía si el producto se daña o no se utiliza o mantiene correctamente. Para utilizar correctamente el producto, deben observarse todas las indicaciones especificadas en las instrucciones de uso. Debe evitarse cualquier uso y manejo que esté desaconsejado o frente al que se advierta en las instrucciones de uso.

El producto está previsto exclusivamente para su uso privado y no para su uso comercial. En caso de manipulación indebida e incorrecta, uso de la fuerza y apertura del aparato por personas ajenas a nuestros centros de asistencia técnica autorizados, la garantía perderá su validez.

Proceso de reclamación conforme a la garantía

Para garantizar una tramitación rápida de su reclamación, le rogamos que observe las siguientes indicaciones:

- Mantenga siempre a mano el comprobante de caja y el número de artículo (p. ej., IAN 12345) como justificante de compra.
- Podrá ver el número de artículo en la placa de características del producto, grabado en el producto, en la portada de las instrucciones de uso (parte inferior izquierda) o en el adhesivo de la parte trasera o inferior del producto.
- Si se producen errores de funcionamiento u otros defectos, póngase primero en contacto con el departamento de asistencia técnica especificado a continuación **por teléfono** o **por correo electrónico**.
- Podrá enviar el producto calificado como defectuoso junto con el justificante de compra (comprobante de caja) y la descripción del defecto y de las circunstancias en las que se haya producido de forma gratuita a la dirección de correo proporcionada.

En www.lidl-service.com, podrá descargar este manual de usuario y muchos otros más, así como vídeos sobre los productos y software de instalación.

Con este código QR, accederá directamente a la página del Servicio Lidl (www.lidl-service.com) y podrá abrir las instrucciones de uso mediante la introducción del número de artículo (IAN) 123456.

Asistencia técnica

(ES) **Servicio España**
Tel.: 902 59 99 22
(0,08 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa normal))
(0,05 EUR/Min. + 0,11 EUR/llamada (tarifa reducida))
E-Mail: kompernass@lidl.es

IAN 311369_1904

Importador

Tenga en cuenta que la dirección siguiente no es una dirección de asistencia técnica. Póngase primero en contacto con el centro de asistencia técnica especificado.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
ALEMANIA
www.kompernass.com

Declaración de conformidad original

En virtud del presente documento, nosotros, KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsable de los documentos: Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM (ALEMANIA), declaramos que este producto cumple con lo dispuesto por las siguientes normas, documentos normativos y directivas CE:

Directiva relativa a las máquinas
(2006/42/EC)

Normas armonizadas aplicadas:
EN ISO 11148-4: 2012

Denominación de la máquina:
Martillo neumático cincelador PDMH 4500 B5

Año de fabricación: 09-2019

Número de serie: IAN 311369_1904

Bochum, 10/10/2019

CE

Semi Uguzlu
- Responsable de calidad -

Reservado el derecho de realizar modificaciones técnicas en relación con el desarrollo tecnológico.

Indice

Introduzione 14
Uso conforme 14
Elementi di comando (Fig. A) 14
Accessori (fig. B) 14
Materiale in dotazione 14
Dati tecnici 15
Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa 15
Pericoli derivanti dalla proiezione di parti 16
Pericoli durante l'utilizzo 16
Pericoli derivanti da movimenti ripetuti 16
Pericoli derivanti da accessori. 16
Pericoli sul posto di lavoro 17
Pericoli per la presenza di polvere e vapori 17
Pericoli derivanti dal rumore 18
Pericoli dovuti alle vibrazioni 18
Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche. 18
Prima della messa in funzione 19
Lubrificazione 20
Collegamento ad una sorgente di aria compressa. 20
Inserimento/sostituzione dello scalpello 21
Utilizzo 21
Manutenzione e pulizia 21
Smaltimento 22
Garanzia della Kompernass Handels GmbH 22
Assistenza 23
Importatore 23
Dichiarazione di conformità originale 24

TRAPANO SCALPELLATORE AD ARIA COMPRESSA PDMH 4500 B5

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio. È stato scelto un prodotto di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terzi, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

Lo trapano scalpellatore ad aria compressa è adatto per lavorare ad es. con intonaco, calcestruzzo, piastrelle, nonché per eseguire lavori di tranciatura e scanalatura di lamiere.

Qualunque altro impiego e qualunque modifica dell'apparecchio sono da considerarsi non conformi alla destinazione e comportano il rischio di infortuni. Si declina ogni responsabilità per i danni derivanti da uso non conforme. L'apparecchio è destinato unicamente all'impiego privato.

Simboli presenti sull'utensile ad aria compressa:

	Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per l'uso.
	Indossare una mascherina antipolvere.
	Durante l'uso o la manutenzione dell'utensile ad aria compressa, indossare sempre occhiali protettivi.
	Indossare sempre una protezione per l'udito.
	Indossare sempre guanti protettivi.
	Lubrificare regolarmente

Elementi di comando

(per le illustrazioni vedere la pagina pieghevole)

❶ Filettatura
❷ Nipplo di raccordo (premontato)
❸ Grilletto
❹ Portautensili

Accessori (Fig. A)

❺ Scalpelli
❻ Molla di serraggio
❼ Serbatoio dell'olio

Materiale in dotazione

1 trapano scalpellatore ad aria compressa
3 scalpelli da 120 mm a gambo tondo
1 nipplo di raccordo (premontato)
1 molla di serraggio
1 serbatoio dell'olio (solo 1 nel materiale in dotazione del set)
1 manuale di istruzioni per l'uso

Dati tecnici

Pressione di lavoro	max. 6,3 bar
Consumo di aria	460 l/min
Corsa	41 mm
Numero di impulsi	max. 4500 min^{-1}
Attacco	10,2 mm (gambo tondo)
Raccordo dell'aria compressa	1/4"
Massa (senza accessori)	circa 1,08 kg

Valore di emissione acustica

Valore di misurazione per rumore rilevato a norma ISO 15744. La soglia di rumore valutata dell'utensile è normalmente pari a:

Livello di pressione acustica	L_{pA} =	99,3	dB (A)
Fattore di incertezza	K_{pA} =	3	dB
Livello di potenza acustica	L_{WA} =	110,3	dB (A)
Fattore di incertezza	K_{WA} =	3	dB

Indossare protezioni per l'udito!

Valore complessivo delle vibrazioni

Valore complessivo delle vibrazioni rilevato conformemente a ISO 28927-9 e EN 12096:

Valore di emissione delle vibrazioni $a_h \leq 12{,}04\ m/s^2$

Fattore di incertezza $K_h = 1{,}06\ m/s^2$

NOTA

► I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un procedimento di controllo normalizzato e possono essere usati per un confronto tra vari apparecchi. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni cambiano in base all'uso dell'utensile ad aria compressa e in alcuni casi possono superare i valori indicati nelle presenti istruzioni. I valori di emissione dei rumori e i valori delle vibrazioni potrebbero risultare sottostimati se l'utensile ad aria compressa viene utilizzato regolarmente in tal modo.

Avvertenze generali sulla sicurezza degli apparecchi ad aria compressa

⚠ AVVERTENZA!

► Prima di montare, utilizzare, riparare, sottoporre a manutenzione e sostituire accessori, nonché prima di lavorare vicino alla macchina battente non ruotante, leggere e comprendere le indicazioni di sicurezza in relazione ai molteplici pericoli. In caso contrario possono verificarsi gravi lesioni fisiche.

- La macchina battente non ruotante deve essere allestita, regolata o utilizzata esclusivamente da utenti qualificati e addestrati.
- Non è consentito apportare modifiche alla macchina battente non ruotante. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'utente.
- Fare attenzione a non perdere le indicazioni di sicurezza: consegnarle all'utente dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai una macchina battente non ruotante danneggiata.
- Eseguire la manutenzione regolare delle macchine per controllare che i valori di misurazione e i contrassegni richiesti dalla summenzionata parte della norma ISO 11148 siano contrassegnati sulla macchina in modo leggibile. L'impiegato/utente è tenuto a contattare il produttore per ottenere etichette sostitutive per le indicazioni, in caso di necessità.

Pericoli derivanti dalla proiezione di parti

- Scollegare la macchina battente non ruotante dall'alimentazione di energia elettrica prima di sostituire gli utensili della macchina o gli accessori.
- In caso di rottura del pezzo di lavoro, di uno degli accessori o direttamente della macchina stessa, è possibile che vengano proiettate parti ad alta velocità.
- Quando si utilizza la macchina battente non ruotante, indossare sempre occhiali protettivi antiurto. Il grado della protezione necessaria deve essere valutato separatamente per ogni uso.
- Indossare un casco protettivo in caso di lavori da svolgere a un'altezza superiore alla testa.
- In questi casi è necessario valutare anche i rischi per altre persone.
- È necessario garantire che il pezzo da lavorare sia fissato in modo sicuro.
- Azionare la macchina solo se l'utensile viene bloccato nella macchina con l'ausilio di un apposito dispositivo.
- Per evitare lesioni è necessario sostituire tutte le parti del blocco che mostrano usura, ovvero sono rotte o piegate.
- Prima di accendere la macchina, collocare saldamente l'utensile alla superficie da lavorare.

Pericoli durante l'utilizzo

- Quando si utilizza la macchina, le mani dell'operatore potrebbero essere esposte a pericoli quali colpi, tagli, escoriazioni e ustioni. Indossare guanti idonei per proteggere le mani.
- L'operatore e il personale di manutenzione devono essere fisicamente all'altezza di gestire dimensioni, peso e potenza della macchina.
- Sostenere la macchina correttamente: è necessario essere pronti a opporre resistenza ai movimenti previsti o imprevisti, tenendo pronte entrambe le mani.
- Assicurarsi di poter mantenere il corpo in equilibrio e di disporre di un appoggio sicuro.
- Sbloccare il dispositivo di controllo per la messa in moto o il fermo in caso di interruzione dell'alimentazione di energia elettrica.
- Usare solo i lubrificanti consigliati dal produttore.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile impiegato durante e dopo l'uso, in quanto potrebbe essere rovente.
- È obbligatorio indossare occhiali di protezione; si consiglia inoltre di indossare guanti e abbigliamento di protezione.

Pericoli derivanti da movimenti ripetuti

- Nell'impiego di una macchina battente non ruotante, l'utente potrebbe percepire sensazioni spiacevoli in mani, braccia, spalle, area del collo o altre parti del corpo durante l'esecuzione di attività collegate ai lavori.
- Per lavorare con la macchina battente non ruotante, assumere una posizione comoda, assicurarsi di mantenere la stabilità ed evitare posizioni scomode o con le quali è difficile mantenere l'equilibrio. In caso di lavori di lunga durata, l'operatore dovrebbe modificare la postura per contribuire a evitare sensazioni spiacevoli e stanchezza.
- Qualora l'operatore riportasse sintomi come malessere prolungato, fastidio, pulsazione, dolore, formicolio, insensibilità, bruciore o rigidità, è necessario non ignorare questi sintomi.

Pericoli derivanti da accessori

- Scollegare la macchina battente non ruotante dall'alimentazione di energia elettrica prima di fissare o sostituire gli utensili della macchina o gli accessori.
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiale di consumo di dimensioni e tipi consigliati dal produttore delle macchine battenti non ruotanti; non utilizzare altri tipi o dimensioni di accessori e materiali di consumo.

- Per i percussori, se pertinente, non usare mai gli scalpelli come utensili manuali. Sono concepiti espressamente per l'uso con macchine battenti non ruotanti e sono stati sottoposti ad un apposito trattamento termico.
- Per i percussori e i frantumatori, se pertinente, non usare mai scalpelli smussati poiché richiedono una pressione eccessiva e possono verificarsi rotture da fatica. Gli utensili smussati possono causare un aumento delle oscillazioni, pertanto è preferibile usare sempre utensili affilati.
- In caso di percussori, se pertinente, non raffreddare mai gli accessori roventi immergendoli in acqua. Ciò potrebbe causare infragilimento e guasto prematuro.
- In caso di percussori, se pertinente, l'uso improprio dell'utensile come leva, ad esempio per cianfrinare, può comportare la rottura dello scalpello o il danneggiamento dell'utensile. Lavorare a piccoli passi per evitare il blocco dell'utensile.
- Evitare il contatto diretto con l'utensile impiegato durante e dopo l'uso, in quanto potrebbe essere rovente o affilato.

Pericoli sul posto di lavoro

- Lo scivolamento, l'inciampamento e le cadute sono le cause più frequenti degli infortuni sul posto di lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono risultare scivolose in seguito all'utilizzo della macchina e al pericolo di inciampamento sul tubo flessibile dell'aria compressa o su quello idraulico.
- Operare con cautela in ambienti sconosciuti. Potrebbero esservi pericoli nascosti dovuti a cavi di corrente o altre linee di alimentazione.
- La macchina battente non ruotante non è destinata all'impiego in ambienti soggetti al pericolo di esplosione e non è isolata dal contatto con sorgenti di corrente elettrica.
- Assicurarsi che non siano presenti linee elettriche, linee di tubazioni del gas ecc. che in caso di danneggiamento dovuto all'uso della macchina potrebbero causare dei pericoli.

Pericoli per la presenza di polvere e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'impiego delle macchine battenti non ruotanti possono causare danni alla salute (come ad es. cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Nella valutazione dei rischi, tenere in considerazione le polveri che si sviluppano e le polveri già presenti che potrebbero sollevarsi durante l'utilizzo della macchina.
- Utilizzare la macchina battente non ruotante ed eseguirne la manutenzione in conformità ai suggerimenti elencati nel presente manuale, per ridurre al massimo la generazione di polvere e vapori.
- Eliminare l'aria di scarico in modo tale da minimizzare la movimentazione di polvere in ambienti caratterizzati dalla sua presenza.
- Qualora si sviluppassero polveri o vapori, è fondamentale controllarli nel luogo in cui vengono liberati.
- Tutti i componenti incassati o gli accessori della macchina predisposti per raccogliere, aspirare o contenere polvere o vapori devono venire utilizzati correttamente e sottoposti a interventi di manutenzione conformemente alle istruzioni del produttore.
- Al fine di evitare un inutile aumento dello sviluppo di polvere o vapori, i materiali di consumo/gli utensili devono venire scelti, sottoposti a interventi di manutenzione e sostituiti conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione delle vie respiratorie secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.

Pericoli derivanti dal rumore

- L'azione di elevati livelli di rumore, in assenza di adeguata protezione per l'udito, può provocare danni permanenti all'udito e altri problemi come ad es. tinnito (scampanellio, sibili, fischi o ronzio nelle orecchie). È indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare meccanismi di regolazione adeguati.
- Per la riduzione dei rischi, adottare meccanismi di regolazione come per es. l'utilizzo di materiali fonoisolanti, per ridurre i rumori prodotti dai pezzi di lavoro.
- Utilizzare l'attrezzatura per la protezione dell'udito secondo le istruzioni del datore di lavoro o le norme di sicurezza sul lavoro o di tutela della salute.
- La macchina battente non ruotante deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento della soglia di rumore.
- Selezionare, sottoporre a manutenzione e sostituire i materiali di consumo e l'utensile della macchina conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento del livello di rumore.

Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'effetto delle vibrazioni può provocare danni ai nervi e disturbi della circolazione sanguigna nelle mani e nelle braccia.
- Indossare indumenti caldi e tenere le mani al caldo e all'asciutto durante i lavori in ambienti freddi.
- Qualora si rilevasse che la pelle delle mani o delle dita diventa insensibile, formicola, duole o sbianca, interrompere il lavoro con la macchina battente non ruotante, informare il proprio datore di lavoro e consultare un medico.
- La macchina battente non ruotante deve essere utilizzata e sottoposta a interventi di manutenzione conformemente alle raccomandazioni contenute in questo manuale, in modo da evitare un inutile aumento delle vibrazioni.
- Non sostenere l'utensile della macchina con la mano libera, in quanto ciò provoca un aumento dell'effetto delle vibrazioni.
- Sostenere la macchina con una presa sicura, ma non eccessivamente salda, mantenendo la necessaria capacità di reazione della mano, in quanto il rischio dovuto alle vibrazioni di norma aumenta proporzionalmente alla forza di presa.
- Sostenere le impugnature agganciate al centro ed evitare di spingere le impugnature fino alle battute.
- Quando si percuote il calcestruzzo con frantumatori, staccarne pezzi piccoli per evitare che l'utensile si blocchi.
- Muovere l'utensile di taglio dei frantumatori ogni pochi secondi. Arrestare il frantumature quando si solleva l'utensile per cambiarne la posizione, poiché possono verificarsi forti vibrazioni quando si solleva la macchina tirandola dalle impugnature.
- Per evitare lesioni è necessario sostituire tutte le parti del blocco che mostrano usura, ovvero sono rotte o piegate.

Indicazioni aggiuntive sulla sicurezza per macchine pneumatiche

- **L'aria compressa può provocare gravi lesioni.**
  - Se la macchina non è in uso, prima della sostituzione degli accessori o durante l'esecuzione di lavori di riparazione, chiudere sempre l'afflusso dell'aria, depressurizzare il tubo dell'aria compressa e disconnettere la macchina dall'alimentazione di aria compressa.
  - Non dirigere mai la corrente di aria su se stessi o sugli altri.
- Il movimento violento e incontrollato dei tubi flessibili può provocare gravi lesioni. Controllare pertanto sempre che i tubi e i relativi mezzi di fissaggio siano integri e non si siano staccati.
- Allontanare il getto di aria fredda dalle mani.
- Non utilizzare giunti rapidi all'imbocco dell'utensile. Per i raccordi filettati dei tubi, utilizzare solo raccordi in acciaio temprato (o in materiale di analoga resistenza agli urti).

- In caso di impiego di giunti rotanti universali (giunti a griffe), è necessario inserire perni di arresto e utilizzare protezioni di sicurezza antifrusta Whipcheck, per offrire protezione in caso di avaria del collegamento del tubo alla macchina o ad altri tubi.
- Assicurarsi che non venga superata la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai dal tubo le macchine azionate dall'aria.
- Assicurarsi che non venga superato il valore di regolazione massimo della valvola riduttrice di pressione indicato sulla macchina.
- Controllare ogni giorno se i flessibili e gli attacchi idraulici presentano danni e usura ed eventualmente sostituirli.
- Utilizzare esclusivamente olio pulito e un'attrezzatura di riempimento pulita.
- Per poter essere raffreddati, gli azionamenti richiedono un libero afflusso di aria e andrebbero pertanto installati in un punto ben ventilato e non soggetto a vapori pericolosi.
- Prima dell'uso assicurarsi che gli attacchi siano puliti e correttamente collegati.
- Non è consentito esaminare o pulire la macchina mentre è collegata alla fonte di energia idraulica. L'accensione accidentale della macchina può dare luogo a gravi lesioni.
- Non è consentito allestire o rimuovere la macchina mentre è collegata alla fonte di energia idraulica. L'accensione accidentale della macchina può dare luogo a gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutti i collegamenti a vite siano stagni.
- Pulire i giunti prima di eseguire i collegamenti. Se non lo si fa, potrebbero verificarsi danneggiamenti dei giunti rapidi e surriscaldamento.

Prima della messa in funzione

NOTA

- ► L'utensile ad aria compressa deve essere azionato esclusivamente con aria compressa pulita, con olio nebulizzato e con una pressione di lavoro massima di 6,3 bar presso l'apparecchio. Per regolare la pressione di lavoro è necessario attrezzare il compressore con un riduttore di pressione.
- ► Assicurarsi che non venga superata la pressione di lavoro massima. Una pressione di lavoro eccessiva non aumenta le prestazioni, ma aumenta semplicemente il consumo di aria e accelera l'usura dell'apparecchio. Attenersi pertanto sempre ai dati tecnici.

Lubrificazione

⚠ AVVERTENZA!

- ► Consultare la scheda di sicurezza del produttore dell'olio impiegato per informarsi sui pericoli ad esso associati.
- ► Evitare che i lubrificanti vengano a contatto con gli occhi e la pelle.

NOTA

- ► Per evitare i danni da attrito e corrosione è particolarmente importante eseguire una regolare lubrificazione. Consigliamo l'impiego di un olio speciale idoneo all'aria compressa (ad es. olio per compressori Liqui Moly).
  - – **Lubrificazione con nebulizzatore di olio**
    Come passaggio preparatorio, dopo il riduttore di pressione un nebulizzatore di olio (non incluso nella fornitura) lubrifica l'apparecchio costantemente e in modo ottimale. Il nebulizzatore di olio aggiunge l'olio a goccioline fini nell'aria in afflusso e garantisce in tal modo una lubrificazione regolare.
  - – **Lubrificazione manuale**
    Se non si dispone di un nebulizzatore di olio, eseguire una lubrificazione prima di ogni messa in funzione o in caso di sessioni di lavoro prolungate. Fare gocciolare a tal fine 3 – 4 gocce di olio speciale per aria compressa nell'apertura di lubrificazione.

Ulteriori possibilità disponibili:

- ♦ Collegare un'unità di manutenzione con oliatore al compressore.
- ♦ Ogni 15 minuti di esercizio aggiungere manualmente circa 3 – 5 gocce di olio per sistemi pneumatici nel nipplo di raccordo ❷.
- ♦ Quando si apre il serbatoio dell'olio ❼ per la prima volta, svitare il dado autobloccante dal serbatoio. Prelevare la pipetta rivolta verso l'interno con una pinza o simile.
- ♦ Riposizionarla girata di 180° e serrare nuovamente il dado autobloccante.
- ♦ Con un ago o simile, praticare un piccolo foro nella punta della pipetta per consentire il gocciolamento dell'olio.

Collegamento ad una sorgente di aria compressa

NOTA

- ► Prima del collegamento della sorgente di aria compressa
  - – è necessario che si sia creata completamente la pressione di lavoro corretta (6,3 bar).
  - – assicurarsi che il grilletto ❸ non sia azionato
- ► Utilizzare solo tubi di raccordo con diametro interno minimo di 9 mm.
- ► Utilizzare solo aria compressa filtrata, lubrificata e regolata.

♦ Collegare l'apparecchio ad un compressore unendo il nipplo di raccordo ❷ al tubo flessibile di alimentazione della sorgente di aria compressa.

⚠ ATTENZIONE!

- ► È indispensabile assicurarsi che il tubo flessibile per aria compressa sia saldamente in sede. Un tubo staccato e in movimento incontrollato costituisce un grosso pericolo. Accertarsi altresì della sede stabile di entrambi i collegamenti a vite fra giunto e apparecchio.

♦ Per poter regolare l'aria compressa, è necessario che la sorgente di aria compressa sia provvista di riduttore di pressione.

Inserimento/sostituzione dello scalpello

AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Prima di cambiare l'utensile, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

- Inserire lo scalpello ❺ desiderato nel portautensili ❹ dello scalpello a percussione.
- Poi far scivolare la molla di serraggio ❻ sullo scalpello ❺.
- Girare saldamente la molla di serraggio ❻ sulla filettatura ❶ fino alla battuta. Nel farlo sostenere la molla di serraggio ❻ dall'archetto di arresto anteriore.
- Per sostituire lo scalpello ❺, svitare la molla di serraggio ❻ dal cilindro dello scalpello a percussione tenendola dall'archetto di arresto posteriore.

Tipi di scalpelli

Vengono consegnati tre diversi tipi di scalpelli ❺ per finalità diverse:

- **Scalpello piatto**: utilizzare questo scalpello ad es. per rimuovere sporgenze di calcestruzzo o resti di malta.
- **Scalpello separatore (scalpello per lamiera)**: utilizzare questo scalpello ad es. per separare lamiere.
- **Scalpello a punta**: Utilizzare questo scalpello ad es. per aprire, sfondare e demolire opere in muratura e pietra.

Utilizzo

- Puntare l'apparecchio sull'area da lavorare.
- Azionare il grilletto ❸ per accendere l'apparecchio.
- Rilasciare il grilletto ❸ per spegnere l'apparecchio.
- Al termine di tutti i lavori, scollegare l'apparecchio dalla sorgente di aria compressa.

Manutenzione e pulizia

AVVERTENZA! PERICOLO DI LESIONI! Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla rete di alimentazione di aria compressa.

⚠ ATTENZIONE!

- Pulire l'apparecchio prima della manutenzione per eliminare le sostanze pericolose che vi si sono accumulate (a seguito dei processi di lavoro). Evitare qualsiasi contatto cutaneo con queste sostanze. Se la pelle venisse a contatto con polveri pericolose, si potrebbero riportare gravi dermatiti.
- Le polveri e i vapori che si generano durante l'utilizzo dell'apparecchio possono causare danni alla salute (ad esempio cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatite); è indispensabile eseguire una valutazione dei rischi in relazione a tali pericoli e adottare misure di precauzione adeguate.

NOTA

- Per garantire un funzionamento perfetto e una lunga durata dell'utensile ad aria compressa, si devono rispettare i seguenti punti:

- Controllare l'apparecchio e l'utensile prima dell'uso; il controllo comprende anche una verifica del numero di giri e del livello di vibrazioni.
- Verificare dopo ogni impiego la velocità e il livello di vibrazioni dell'apparecchio. Si tenga presente che per gli interventi di manutenzione occorre indossare appositi indumenti protettivi (protezione acustica, mascherina antipolvere, occhiali di protezione e guanti protettivi).
- La lubrificazione sufficiente e costante è di importanza decisiva per un funzionamento ottimale.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio o di sostituzione originali del produttore, altrimenti potrebbero verificarsi pericoli per l'utente. In caso di dubbi, contattare il centro di assistenza.

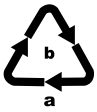
- Utilizzare esclusivamente accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi consigliati dal produttore.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e asciutto o con aria compressa.
- Non utilizzare assolutamente detergenti aggressivi o abrasivi.

Smaltimento

L'imballaggio consiste di materiali ecocompatibili che possono essere smaltiti nei locali contenitori di riciclaggio.

Non smaltire l'apparecchio assieme ai rifiuti domestici!

Per lo smaltimento dell'apparecchio una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale. Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1–*7*: materie plastiche, 20–22: carta e cartone, 80–98: materiali compositi.

Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.

Smaltire le sostanze lubrificanti e gli agenti di pulizia conformemente alle norme di tutela ambientale. Rispettare le norme di legge.

- Conferire i residui delle sostanze lubrificanti agli appositi centri di smaltimento. Impedire che le sostanze lubrificanti penetrino nella canalizzazione o nei corsi d'acqua. Impedirne l'infiltrazione nel sottosuolo/terreno. Assicurarsi di avere una base adeguata. Effettuare lo smaltimento attenendosi alle leggi vigenti.

Conferire il materiale di manutenzione contaminato e i mezzi di esercizio ad un apposito centro di raccolta.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Si prega di conservare bene lo scontrino di cassa. Quest'ultimo è necessario come prova d'acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data d'acquisto del prodotto si presentasse un difetto del materiale o di fabbricazione, provvederemo a nostra discrezione a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto oppure a rimborsare il prezzo d'acquisto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio guasto e la prova d'acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il difetto e quando si è evidenziato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, come ad es. interruttori, batterie o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa o su un'incisione presenti sul prodotto, sul frontespizio del manuale di istruzioni (in basso a sinistra) o su un adesivo applicato alla parte posteriore o inferiore del prodotto.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonicamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.

Sul sito www.lidl-service.com è possibile scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni, filmati sui prodotti e software d'installazione.

Con questo codice QR si giunge direttamente al sito dell'assistenza clienti Lidl (www.lidl-service.com) e con la digitazione del codice articolo (IAN) 123456 si può aprire il manuale di istruzioni di proprio interesse.

Assistenza

(IT) **Assistenza Italia**
Tel.: 02 36003201
E-Mail: kompernass@lidl.it

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 311369_1904

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

Dichiarazione di conformità originale

La Società KOMPERNASS HANDELS GMBH, responsabile della documentazione: nella persona del Sig. Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANIA, dichiara con la presente che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti normativi e Direttive CE:

Direttiva macchine
(2006/42/EC)

Norme armonizzate utilizzate:
EN ISO 11148-4: 2012

Denominazione della macchina:
Trapano scalpellatore ad aria compressa PDMH 4500 B5

Anno di produzione: 09-2019

Numero di serie: IAN 311369_1904

Bochum, 10/10/2019

CE

Semi Uguzlu
- Direttore qualità -

Con riserva di modifiche tecniche volte al miglioramento del prodotto.

Contents

Introduction 26
Intended use 26
Operating components (fig. A) 26
Accessories (Fig. B) 26
Package contents 26
Technical specifications 26
General safety instructions for compressed air tools 27
Hazards caused by flying parts 27
Hazards during operation 27
Hazards caused by repetitive movements 28
Hazards caused by accessories 28
Hazards in the workplace 28
Hazards caused by dust and vapours 28
Hazards caused by noise 29
Hazards caused by vibrations 29
Additional safety instructions for pneumatic machines 30
Before use 31
Lubrication 31
Connecting to a compressed air source 31
Inserting/replacing the chisel 32
Operation 32
Maintenance and cleaning 32
Disposal 33
Kompernass Handels GmbH warranty 33
Service 34
Importer 34
Original Declaration of Conformity 35

AIR HAMMER PDMH 4500 B5

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are part of this product. They contain important information about safety, usage and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the range of applications specified. Please also pass these operating instructions on to any future owner.

Intended use

The air hammer is suitable for working on plaster, concrete, tiles, as well as for cutting and slotting sheet metal.

Any other usage or modification of the appliance is deemed to be improper and carries a significant risk of accidents. The manufacturer accepts no responsibility for damage(s) resulting from improper usage. This appliance is intended for domestic use only.

Symbols on the compressed air tool:

	Read the operating instructions before use.
	Wear a dust mask.
	Always wear eye protection when using or maintaining the compressed air tool.
	Always wear ear muffs.
	Always wear protective gloves.
	Oil regularly

Operating components

(See fold-out page for illustrations)

❶ Thread
❷ Connector nipple (pre-fitted)
❸ Trigger
❹ Tool holder

Accessories (Fig. A)

❺ Chisel
❻ Tension spring
❼ Oil container

Package contents

1 air hammer
3 120 mm round shank chisels
1 connector nipple (pre-fitted)
1 tension spring
1 oil container (only 1x included in the set)
1 set of operating instructions

Technical specifications

Working pressure	max. 6.3 bar
Air consumption	460 l/min
Stroke length	41 mm
Stroke rate	max. 4500 rpm
Mounting	10.2 mm (round shank)
Compressed air supply	1/4"
Weight (without accessories)	approx. 1.08 kg

Noise emission value

Noise measurement value determined in accordance with ISO 15744. The rated noise level of the tool is typically as follows:

Sound pressure level	L_{pA} =	99.3	dB (A)
Uncertainty	K_{pA} =	3	dB
Sound power level	L_{WA} =	110.3	dB (A)
Uncertainty	K_{WA} =	3	dB

Wear ear muffs!

Total vibration value

Vibration values determined in accordance with ISO 28927-9 and EN 12096:
Vibration emission value $a_h \leq 12.04$ m/s^2
Uncertainty $K_h = 1.06$ m/s^2

NOTE

► The noise emission levels and vibration values specified in these instructions have been measured in accordance with the corresponding standardised measuring procedure and can be used to make equipment comparisons. The noise emission levels and vibration values vary depending on the use of the compressed air tool and may be higher than the values specified in these instructions in some cases. It is easy to underestimate the noise emission levels and vibration values if the compressed air tool is used regularly in this manner.

General safety instructions for compressed air tools

⚠ WARNING!

► Please ensure that you have read and understood the safety instructions regarding multiple hazards before installation, operation, repair, service and replacement of any accessories and before working near the non-rotary percussive tool. Otherwise, there is a risk of serious physical injuries.

- The non-rotary percussive tool should only be set up, adjusted or used by qualified and trained operators.
- The non-rotary percussive tool may not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- Do not lose the safety instructions – hand them to the operator.
- Never use a damaged non-rotary percussive tool.
- The machine must be serviced regularly to check whether the rated values and labels required in the relevant part of ISO 11148 are marked on the machine in a legible manner. The employee/user must contact the manufacturer to obtain replacement labels if necessary.

Hazards caused by flying parts

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the energy supply before changing the machine tool or accessory.
- If the workpiece, one of the accessories or even the machine itself breaks, parts can be flung out at a high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the non-rotary percussive tool. The level of the required protection must be evaluated separately for each individual task.
- Wear a safety helmet if working above head height.
- In this case, the risks for others should also be assessed.
- You must ensure that the workpiece has been securely fixed in place.
- Do not operate the machine unless the machine tool is properly attached to the machine with a suitable locking mechanism.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.
- Before switching on the machine, make sure the machine tool is firmly placed on the surface to be processed.

Hazards during operation

- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as knocks, cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and the maintenance personnel must be physically capable of handling the size, weight and power of the machine.
- Hold the machine correctly: be ready to counteract any normal or sudden movements – keep both hands ready.
- Ensure that your body is balanced and that you have a firm footing.
- Release the start/stop control in the event of a disruption to the electricity supply.
- Use only the lubricants recommended by the manufacturer.

- Avoid direct contact with the machine tool during and after use as it may be hot.
- Suitable safety goggles must be worn; wearing protective gloves and safety clothing is recommended.

Hazards caused by repetitive movements

- Users of non-rotary, percussive tools may experience unpleasant sensations in their hands, arms, shoulders, neck area or other body parts while working with the tools.
- Assume a comfortable position when working with this non-rotary percussive tool, ensure that you have a firm footing and avoid unfavourable positions or positions in which it is difficult to keep your balance. During work over extended periods, the operator should change posture to avoid discomfort and fatigue.
- If the operator notices symptoms such as persistent discomfort, throbbing, pain, tingling, burning or stiffness, these warning indications should not be ignored.

Hazards caused by accessories

- Disconnect the non-rotary percussive tool from the power supply before attaching or replacing the machine tool or accessory.
- Use only accessories and consumables of the sizes and types recommended by the manufacturer of the non-rotary percussive tool. Do not use any other types or sizes of accessories or consumables.
- For hammers (if applicable): never use the chisels as hand tools. They are specially designed for use in non-rotary percussive tools and heat-treated accordingly.
- For hammers and crushers (if applicable): never use blunt chisels because they require excessive pressure and may cause fatigue fractures. Blunt tools can increase vibrations. Always use sharp tools.
- Never cool hot accessories in water when using hammers (if applicable). This can lead to brittleness and premature failure.
- In the case of hammers (if applicable), misuse of the tool as a lever may result in chipping, chisel breakage or damage to the tool. Work in smaller sections to avoid snagging.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use because it may be hot or have sharp edges.

Hazards in the workplace

- Slipping, tripping and falling are the main causes of injuries in the workplace. Look out for surfaces which could have become slippery through use of the machine, and also any tripping hazards caused by air or hydraulic hoses.
- Proceed with caution in unknown surroundings. There may be concealed hazards in the form of power cables or other supply lines.
- The non-rotary percussive tool is not intended for use in explosive atmospheres nor insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electric cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if damaged by using the machine.

Hazards caused by dust and vapours

- The dust and vapours that are produced by using a non-rotary percussive tool can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these risks and implement appropriate regulatory mechanisms.
- The risk assessment should include all dust caused by the use of the machine and the existing dust that may be kicked up at the same time.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual in order to minimise the release of dust and vapours.

- The exhaust air should be extracted so that the minimum amount of dust is raised in an already dusty environment.
- If dusts or vapours are created, the main priority must be to control these at the site of their release.
- All machine components or accessories intended for collecting, extracting or suppressing airborne dust or vapours should be used and serviced in accordance with the manufacturer's instructions.
- Consumables/machine tools should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this guide in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapour production.
- Use breathing equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.

Hazards caused by noise

- Excessive noise levels in conjunction with insufficient hearing protection may lead to permanent hearing damage and other problems, such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in your ears). It is essential to carry out a risk assessment with regard to these hazards and implement corresponding control mechanisms.
- Suitable control mechanisms include measures such as the use of insulating materials to prevent ringing noise from occurring on the workpieces.
- Use ear protection equipment as per the instructions provided by your employer or as required by health and safety regulations.
- The non-rotary percussive tool must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to reduce any unnecessary increase of the noise level.
- The consumables and the machine tool should be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in these instructions in order to avoid any unnecessary increase of the noise level.

Hazards caused by vibrations

- Vibrations can damage the nerves and cause malfunctions to the blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in a cold environment and keep your hands warm and dry.
- If you notice that the skin of your fingers or hands is becoming numb, tingles, hurts or shows white discolouration, stop working with the non-rotary percussive tool, notify your employer and consult a doctor.
- The non-rotary percussive tool is to be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in this manual to reduce any unnecessary increase of the vibrations.
- Do not use your free hand to hold the machine tool, as this will increase the impact of the vibrations.
- Hold the machine securely but not too firmly while maintaining the necessary hand-reaction force, as the vibration risk generally increases the harder the machine is held.
- If you are using suspended handles, hold them in the middle and avoid pushing the handles up to the stops.
- When working on concrete, use crushers to knock out small parts to prevent the tool from seizing.
- Move the cutting tool of the crushers every few seconds. Stop the crusher when lifting the tool to change its position, as strong vibrations may occur when pulling the machine up by the handles.
- To prevent injury, all worn, broken or bent parts of the locking mechanism must be replaced immediately.

Additional safety instructions for pneumatic machines

- Compressed air can cause serious injury.
  - When the machine is not in use, the air supply must always be shut off and the air hose depressurised. The machine must be disconnected from the compressed air supply before replacing accessories or when carrying out repair work.
  - Never aim the airflow at yourself or anyone else.
- Thrashing hoses can cause serious injury. You should therefore always check whether the hoses and their fixings are undamaged and have not come loose.
- Cold air must be directed away from the hands.
- Do not use quick-lock couplings on the inlet. For hose connections with a thread, always only use those made of tempered steel (or a material with comparable impact resistance).
- If universal rotary joints (claw couplings) are used, locking pins must be inserted and Whipcheck hose restraints must be used to provide protection in the event of failure of the connection between the hose and the machine or between one hose and another.
- Ensure that the maximum permissible pressure on the machine is not exceeded.
- Never carry pneumatic machines by the hose.
- Ensure that the maximum permissible setting value for the pressure relief valve given on the machine is not exceeded.
- Check the hoses and hydraulic connections daily for damage and wear and replace if necessary.
- Use only clean oil and clean filling equipment.
- Drives require a free flow of air for cooling purposes and should be installed in a well ventilated area free of hazardous vapours.
- Before use, make sure the connections are clean and properly connected.
- Do not inspect or clean the machine while it is connected to the hydraulic power source. Accidental activation of the machine can lead to serious injuries.
- Do not set up or remove the machine while it is connected to the hydraulic power source. Accidental activation of the machine can lead to serious injuries.
- Make sure that all hose connections are airtight.
- Wipe all couplings clean before connecting. Failure to do so may result in damage to the quick couplings and cause overheating.

Before use

NOTE

- The compressed air tool may only be operated with cleaned, atomised-oil air and must not exceed the maximum working pressure of 6.3 bar on the appliance. The compressor must be fitted with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Note that the maximum working pressure may not be exceeded. An excessive working pressure does not mean increased output; it merely increases the air consumption and accelerates appliance wear. Always comply with the technical information.

Lubrication

⚠ WARNING!

- Find out about any health hazards posed by the oil you are using by reading the safety data sheet provided by the respective manufacturer.
- Avoid eye and skin contact with lubricants.

NOTE

- Regular lubrication is particularly important to prevent friction and corrosion damage. We recommend using a suitable special oil for compressed air tools (e.g. Liqui Moly compressor oil).
  - Lubrication with mist oiler
    A mist oiler (not supplied) continuously and optimally lubricates the appliance as a preparation stage after the pressure reducer. A mist oiler gives off fine drops of oil into the air flow and thus guarantees a constant lubrication.
  - Manual lubrication
    If you do not have a mist oiler, lubricate the tool before every use or during longer work sessions. To do this, drip 3 – 4 drops of special oil for compressed air appliances into the lubricant opening.

The following options are available to you

- Attach a maintenance unit with an oiler to the compressor.
- Add 3 – 5 drops of pneumatic oil into the connector nipple ❷ every 15 minutes of operation.
- When opening the oil container ❼ for the first time, remove the cap nut from the container. Use a pair of long-nosed pliers or a similar implement to remove the internal pipette.
- Turn it 180°, replace it and screw it back in place with the union nut.
- Use a needle or similar tool to poke a small hole into the tip of the pipette to release the oil.

Connecting to a compressed air source

NOTE

- Before connecting the compressed air source
  - the correct working pressure (6.3 bar) must be fully reached, and
  - make sure that the trigger ❸ is not actuated.
- Use only connection hoses with an internal diameter of at least 9 mm.
- Use only filtered, lubricated and regulated compressed air.

- Connect the appliance to a compressor by attaching the connector nipple ❷ to the supply hose of the compressed air source.

⚠ CAUTION!

- Ensure that the compressed air hose is firmly attached. A loose hose can thrash about uncontrollably, causing serious danger. Likewise, ensure firm seating of the two screw connections between the coupling piece and the tool.

- To ensure that you can regulate the air pressure, the compressed air source must be equipped with a pressure reducer.

Inserting/replacing the chisel

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the appliance from the compressed air supply before changing tools.

- Insert the desired chisel ❺ into the tool holder ❹ of the chisel hammer.
- Then slide the tension spring ❻ over the chisel ❺.
- Screw the tension spring ❻ onto the thread ❶ until it stops. When doing so, hold the tension spring ❻ by the front retaining clip.
- To change the chisel ❺, unscrew the tension spring ❻ from the cylinder of the chisel hammer by holding it by the rear clip.

Chisel types

There are three different types of chisels ❺ supplied for different purposes:

- **Flat chisel**: Use this chisel, for example, to remove protruding concrete or mortar residue.
- **Separating chisel (sheet metal chisel)**: Use this chisel, for example, to cut sheet metal.
- **Pointed chisel**: Use this chisel, for example, to break open, break through and break off masonry and stone.

Operation

- Align the appliance with the area to be machined.
- Press the trigger ❸ to switch the appliance on.
- Release the trigger ❸ to turn off the appliance.
- When you have finished working, disconnect the appliance from the compressed air source.

Maintenance and cleaning

WARNING! RISK OF INJURY! Disconnect the appliance from the compressed air supply.

⚠ CAUTION!

- ► Before maintenance, clean off any hazardous substances that may (due to working processes) have accumulated on the appliance. Avoid all skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis.
- ► The dust and vapours produced by using the appliance can be hazardous to health (e.g. cause cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in respect of these risks and to implement corresponding regulatory mechanisms.

NOTE

- ► The following points must be observed to ensure that the compressed air tool functions correctly and has a long service life:

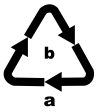
- Before each use, check the tool and the insert tool, including a check of the speed and vibration level.
- After each use, check the speed and vibration level of the tool. During maintenance work, please ensure that appropriate protective clothing (ear muffs, dust mask, protective goggles and protective gloves) is worn.
- Sufficient and continuous oil lubrication is highly important for optimum functioning.
- Use only the genuine replacement parts recommended by the manufacturer, otherwise you could put users at danger. In doubt, contact the Service Centre.
- Use only accessories and supplies of the sizes and types recommended by the manufacturer.
- Only clean the appliance with a soft, dry cloth or with compressed air.
- Never use sharp or abrasive cleaning agents under any circumstances.

Disposal

The packaging consists of environmentally friendly material. It can be disposed of in local recycling containers.

Do not dispose of the appliance in the normal domestic waste!

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out appliance.



Dispose of the packaging in an environmentally friendly manner.
Note the labelling on the packaging and separate the packaging material components for disposal if necessary.
The packaging material is labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meanings:
1–7: plastics,
20–22: paper and cardboard,
80–98: composites.

Your local community or municipal authorities can provide information on how to dispose of the worn-out product.

Dispose of lubricants and cleaning agents in an environmentally friendly manner. Observe the legal regulations.

- Dispose of lubricant residues at a disposal point. Do not allow lubricants to enter drains or watercourses. Do not allow them to get into the subsoil/soil. Make sure you use a suitable mat/surface. Dispose of lubricants in accordance with official regulations.

Dispose of contaminated maintenance material and consumables at a collection point provided for this purpose.

Kompernass Handels GmbH warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

Warranty conditions

The warranty period starts on the date of purchase. Please keep your receipt in a safe place. This will be required as proof of purchase.

If any material or manufacturing fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price (at our discretion). This warranty service requires that you present the defective appliance and the proof of purchase (receipt) within the three-year warranty period, along with a brief written description of the fault and of when it occurred.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

Warranty period and statutory claims for defects

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

Scope of the warranty

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or to fragile parts which could be considered as consumable parts such as switches, batteries or parts made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications / repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 12345) available as proof of purchase.
- You will find the item number on the type plate on the product, an engraving on the product, on the front page of the operating instructions (below left) or on the sticker on the rear or bottom of the product.
- If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by **telephone** or by **e-mail**.
- You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

You can download these instructions along with many other manuals, product videos and installation software at www.lidl-service.com.

This QR code will take you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) where you can open your operating instructions by entering the item number (IAN) 123456.

Service

(GB) **Service Great Britain**
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: kompernass@lidl.co.uk

(MT) **Service Malta**
Tel.: 80062230
E-Mail: kompernass@lidl.com.mt

IAN 311369_1904

Importer

Please note that the following address is not the service address. Please use the service address provided in the operating instructions.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Original Declaration of Conformity

We, KOMPERNASS HANDELS GMBH, documents officer: Mr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, GERMANY, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EC directives:

Machinery Directive
(2006/42/EC)

Applied harmonised standards:
EN ISO 11148-4: 2012

Type designation of machine:
Air hammer PDMH 4500 B5

Year of manufacture: 09-2019

Serial number: IAN 311369_1904

Bochum, 10/10/2019

CE

Semi Uguzlu
- Quality Manager -

We reserve the right to make technical changes in the context of further product development.

Inhaltsverzeichnis

Einleitung . . . 38
Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . 38
Bedienelemente (Abb. A) . . . 38
Zubehör (Abb. B) . . . 38
Lieferumfang . . . 38
Technische Daten . . . 38
Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte . . . 39
Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile . . . 39
Gefährdungen im Betrieb . . . 40
Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen . . . 40
Gefährdungen durch Zubehörteile . . . 40
Gefährdungen am Arbeitsplatz . . . 41
Gefährdungen durch Staub und Dämpfe . . . 41
Gefährdungen durch Lärm . . . 41
Gefährdungen durch Schwingungen . . . 42
Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen . . . 42
Vor der Inbetriebnahme . . . 43
Schmierung . . . 43
Anschluss an eine Druckluftquelle . . . 44
Meißel einsetzen/wechseln . . . 44
Bedienung . . . 44
Wartung und Reinigung . . . 44
Entsorgung . . . 45
Garantie der Kompernaß Handels GmbH . . . 46
Service . . . 47
Importeur . . . 47
Original-Konformitätserklärung . . . 48

DRUCKLUFT-MEISSELHAMMER PDMH 4500 B5

Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Druckluft-Meißelhammer ist zum Bearbeiten von z. B. Putz, Beton, Fliesen-sowie zu Trenn- und Schlitzarbeiten von Blechen geeignet.

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Druckluft-Meißelhammers gilt als nicht bestimmungsgemäß und birgt erhebliche Unfallgefahren. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Der Druckluft-Meißelhammer ist nur für den privaten Einsatz bestimmt.

Symbole auf dem Druckluft-Meißelhammer:

	Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.
	Tragen Sie ein Staubschutzmaske.
	Tragen Sie beim Einsatz od er Wartung des Druckluft-Meißelhammers stets einen Augenschutz.
	Tragen Sie stets Gehörschutz.
	Tragen Sie stets Schutzhandschuhe.
	Regelmäßig ölen

Bedienelemente

(Abbildungen siehe Ausklappseite)

❶ Gewinde
❷ Anschlussnippel (vormontiert)
❸ Auslöser
❹ Werkzeugaufnahme

Zubehör (Abb. A)

❺ Meißel
❻ Spannfeder
❼ Öl-Behälter

Lieferumfang

1 Druckluft-Meißelhammer
3 120 mm Rundschaftmeißel
1 Anschlussnippel (vormontiert)
1 Spannfeder
1 Öl-Behälter (nur 1x im Set-Lieferumfang enthalten)
1 Bedienungsanleitung

Technische Daten

Arbeitsdruck	max. 6,3 bar
Luftverbrauch	460 l/min
Hub	41 mm
Schlagzahl	max. 4500 min^{-1}
Aufnahme	10,2 mm (Rundschaft)
Druckluftanschluss	1/4“

Masse (ohne Zubehör) ca. 1,08 kg

Geräuschemissionswert

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend ISO 15744. Der bewertete Geräuschpegel des Werkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA} =	99,3	dB (A)
Unsicherheit	K_{pA} =	3	dB
Schallleistungspegel	L_{WA} =	110,3	dB (A)
Unsicherheit	K_{WA} =	3	dB

Gehörschutz tragen!

Schwingungsgesamtwert

Schwingungsgesamtwerte ermittelt entsprechend ISO 28927-9 und EN 12096:
Schwingungsemissionswert $a_h \leq 12{,}04\ m/s^2$
Unsicherheit $K_h = 1{,}06\ m/s^2$

HINWEIS

► Die in diesen Anweisungen angegebenen Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte sind entsprechend genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Geräuschemissionswerte und Schwingungswerte könnten unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

Allgemeine Sicherheitshinweise für Druckluftgeräte

⚠ WARNUNG!

► Zu mehrfachen Gefährdungen müssen die Sicherheitshinweise vor dem Einbau, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen sowie vor der Arbeit in der Nähe der nicht drehenden, schlagenden Maschine gelesen und verstanden werden. Andernfalls kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.

- Die nicht drehende, schlagende Maschine sollte ausschließlich von qualifizierten und geschulten Bedienern eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für den Bediener erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen – geben Sie sie der Bedienperson.
- Verwenden Sie niemals eine beschädigte nicht drehende, schlagende Maschine.
- Die Maschinen sind regelmäßig zu warten, um zu überprüfen, dass die vom vorliegenden Teil von ISO 11148 erforderten Bemessungswerte und Kennzeichnungen lesbar auf der Maschine gekennzeichnet sind. Der Angestellte/Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um Ersatzetiketten zur Kennzeichnung zu erhalten, wenn dies notwendig ist.

Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor Sie das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteile austauschen.
- Bei einem Bruch des Werkstücks oder eines der Zubehörteile oder gar der Maschine selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der nicht drehenden, schlagenden Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jeden einzelnen Einsatz gesondert bewertet werden.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- In diesem Fall sollten auch die Risiken für andere Personen bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur dann, wenn das Maschinenwerkzeug mit Hilfe einer geeigneten Arretierung in der Maschine gehalten wird.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.
- Bevor die Maschine eingeschaltet wird, ist das Maschinenwerkzeug fest auf der zu bearbeitenden Oberflächeaufzusetzen.

Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bediener Gefährdungen wie z. B. Schlägen, Schnitten, Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bediener und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, das Gewicht und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken – halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie einen sicheren Stand haben.
- Geben Sie die Befehlseinrichtung zum In-Gang- oder Stillsetzen im Fall einer Unterbrechung der Energieversorgung frei.
- Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Schmiermittel.
- Vermeiden Sie direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß sein kann.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.

Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer nicht drehenden, schlagenden Maschine kann der Bediener bei der Ausführung arbeitsbezogener Tätigkeiten unangenehme Empfindungen in den Händen, Armen, Schultern, im Halsbereich oder an anderen Körperteilen erfahren.
- Nehmen Sie für die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine eine bequeme Stellung ein, achten Sie auf sicheren Halt und vermeiden Sie ungünstige Positionen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten. Der Bediener sollte während lang dauernder Arbeiten die Körperhaltung verändern, was helfen kann, Unannehmlichkeiten und Ermüdung zu vermeiden.
- Falls der Bediener Symptome wie z. B. andauerndes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese warnenden Anzeichen nicht ignoriert werden. Der Bediener

Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die nicht drehende, schlagende Maschine von der Energieversorgung, bevor das Maschinenwerkzeug oder Zubehörteil befestigt oder gewechselt wird.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller der schlagenden, nicht drehenden Maschinen empfohlenen Größen und Typen; verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Für Hämmer, sofern zutreffend, verwenden Sie die Meißel niemals als Handwerkzeug. Sie sind speziell für den Einsatz in nicht drehenden, schlagenden Maschinen ausgelegt und entsprechend wärmebehandelt.
- Für Hämmer und Brecher, sofern zutreffend, verwenden Sie niemals stumpfe Meißel, denn für diese ist übermäßig viel Druck erforderlich, und es kann zu Ermüdungsbrüchen kommen. Stumpfe Werkzeuge können zur Verstärkung der Schwingungen führen, weshalb stets scharfe Werkzeuge verwendet werden sollten.
- Kühlen Sie niemals bei Hämmern, sofern zutreffend, heiße Zubehörteile in Wasser ab. Dies kann zu Sprödigkeit und vorzeitigem Versagen führen.
- Bei Hämmern kann, sofern zutreffend, das Missbrauchen des Werkzeugs als Hebel, z. B. zum Stemmen, Meißelbruch oder Beschädigung des Werkzeugs zur Folge haben. Arbeiten Sie kleinteiliger, um Hängenbleiben zu vermeiden.
- Vermeiden Sie den direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug während und nach der Benutzung, weil es heiß oder scharfkantig sein kann.

Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luft- oder den Hydraulikschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Stromkabel oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Fall der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz der nicht drehenden, schlagenden Maschinen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuführen, dass die Aufwirbelung von Staub in einer staubgefüllten Umgebung auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Staub oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend richtig eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfentwicklung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen. Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende Klingelgeräusche zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen Ihres Arbeitgebers oder wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung der Lärmpegel zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien und das Maschinenwerkzeug sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie Ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie feststellen, dass die Haut an Ihren Fingern oder Händen taub wird, kribbelt, schmerzt oder sich weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der nicht drehenden, schlagenden Maschine ein, benachrichtigen Sie Ihren Arbeitgeber und konsultieren Sie einen Arzt.
- Die nicht drehende, schlagende Maschine ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Halten Sie das Maschinenwerkzeug nicht mit der freien Hand, denn dies hat eine Verstärkung der Schwingungseinwirkung zur Folge.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Halten Sie eingehängte Handgriffe mittig und vermeiden Sie, die Handgriffe bis an die Anschläge zu schieben.
- Schlagen Sie im Fall von Beton mit Brechern kleine Teile heraus, um ein Festfressen des Werkzeugs zu vermeiden.
- Bewegen Sie das Schneidwerkzeug von Brechern alle paar Sekunden. Halten Sie den Brecher an, wenn Sie das Werkzeug anheben, um seine Position zu verändern, denn es kann zu starken Schwingungen kommen, wenn Sie die Maschine an den Handgriffen hochziehen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, müssen alle Verschleißerscheinungen zeigenden, gebrochenen oder verbogenen Teile der Arretierung ausgetauscht werden.

Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- **Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen.**
  - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehörteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals auf sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind und sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeugeinlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft arbeitende Maschinen niemals am Schlauch.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene maximale Einstellwert des Druckentlastungsventils nicht überschritten wird.
- Überprüfen Sie die Schläuche und die hydraulischen Anschlüsse täglich auf Beschädigung und Verschleiß und tauschen Sie sie gegebenenfalls aus.
- Verwenden Sie ausschließlich sauberes Öl und eine saubere Füllausrüstung.

- Antriebe benötigen zu Kühlzwecken einen freien Zustrom von Luft und sollten dafür in einem gut gelüfteten Bereich aufgestellt werden, der frei von gefährlichen Dämpfen ist.
- Stellen Sie vor der Verwendung sicher, dass die Anschlüsse sauber und ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- Die Maschine darf nicht untersucht oder gereinigt werden, während sie an die hydraulische Energiequelle angeschlossen ist. Versehentliches Einschalten der Maschine kann zu schweren Verletzungen führen.
- Die Maschine darf nicht eingerichtet oder entfernt werden, während sie an die hydraulische Energiequelle angeschlossen ist. Versehentliches Einschalten der Maschine kann zu schweren Verletzungen führen.
- Stellen Sie sicher, dass alle Schlauchverbindungen dicht sind.
- Wischen Sie alle Kupplungen vor dem Verbinden sauber. Unterlassen kann zu Beschädigungen der Schnellkupplungen führen und Überhitzung verursachen.

Vor der Inbetriebnahme

HINWEIS

- ► Der Druckluft-Meißelhammer darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden und darf den maximalen Arbeitsdruck von 6,3 bar am Druckluft-Meißelhammer nicht überschreiten. Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- ► Beachten Sie, dass der maximale Arbeitsdruck nicht überschritten werden darf. Ein überhöhter Arbeitsdruck bringt keinen Leistungsgewinn, sondern erhöht lediglich den Luftverbrauch und beschleunigt den Geräteverschleiß. Halten Sie sich daher stets an die technischen Angaben.

Schmierung

⚠ WARNUNG!

- ► Informieren Sie sich über die gesundheitlichen Gefahren des verwendeten Öls im Sicherheitsdatenblatt des jeweiligen Herstellers.
- ► Vermeiden Sie Augen- und Hautkontakt mit Schmierstoffen.

HINWEIS

- ► Zur Vermeidung von Reibung- und Korrosionsschäden ist eine regelmäßige Schmierung besonders wichtig. Wir empfehlen ein geeignetes Druckluft-Spezialöl zu verwenden (z. B. Liqui Moly Kompressorenöl).
  - **Schmierung mit Nebelöler**
    Als Aufbereitungsstufe nach dem Druckminderer schmiert ein Nebelöler (nicht im Lieferumfang enthalten) Ihr Gerät kontinuierlich und optimal. Ein Nebelöler gibt in feinen Tropfen Öl an die durchströmende Luft ab und garantiert so eine regelmäßige Schmierung.
  - **Manuelle Schmierung**
    Wenn Sie über keinen Nebelöler verfügen, nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme bzw. bei längeren Arbeitsgängen eine Schmierung vor. Lassen Sie dazu 3 - 4 Tropfen Druckluft-Spezialöl in die Schmiermittelöffnung tropfen.

Als weitere Möglichkeiten stehen Ihnen zur Verfügung

- ♦ Schließen Sie eine Wartungseinheit mit Öler am Kompressor an.
- ♦ Geben Sie alle 15 Betriebsminuten ca. 3 – 5 Tropfen Pneumatik-Öl von Hand in den Anschlussnippel ❷
- ♦ Beim ersten Öffnen des Öl-Behälters ❼ drehen Sie die Überwurfmutter vom Behälter ab. Nehmen Sie die nach innen gerichtete Pipette mit einer Schnabelzange o.Ä. heraus.
- ♦ Setzen Sie sie um 180° gedreht wieder auf und schrauben Sie sie mit der Überwurfmutter wieder fest.
- ♦ Machen Sie mit einer Nadel o.Ä. eine kleine Öffnung in die Spitze der Pipette, um Öl heraus tropfen lassen zu können.

Anschluss an eine Druckluftquelle

HINWEIS

- ► Vor Anschluss der Druckluftquelle
  - – muss der richtige Arbeitsdruck (6,3 bar) vollständig aufgebaut sein.
  - – ist sicherzustellen, dass der Auslöser ❸ nicht betätigt ist
- ► Verwenden Sie nur Anschlussschläuche mit einem Innendurchmesser von mindestens 9 mm.
- ► Verwenden Sie nur gefilterte, geschmierte und regulierte Druckluft.

♦ Schließen Sie das Gerät an einen Kompressor an, indem Sie den Anschlussnippel ❷ mit dem Versorgungsschlauch der Druckluftquelle verbinden.

⚠ ACHTUNG!

- ► Achten Sie unbedingt auf den festen Sitz des Druckluftschlauches. Ein gelöster und unkontrolliert umherschlagender Schlauch birgt große Gefahr. Achten Sie ebenso auf den festen Sitz der beiden Schraubverbindungen zwischen Kupplungsstück und Gerät.

♦ Damit Sie den Luftdruck regulieren können, muss die Druckluftquelle mit einem Druckminderer ausgestattet sein.

Meißel einsetzen/wechseln

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor einem Werkzeugwechsel das Gerät vom Druckluftnetz.

♦ Stecken Sie den gewünschten Meißel ❺ in die Werkzeugaufnahme ❹ des Druckluft-Meißelhammers.

♦ Schieben Sie dann die Spannfeder ❻ über den Meißel ❺.

♦ Drehen Sie die Spannfeder ❻ auf das Gewinde ❶ bis zum Anschlag fest. Halten Sie dabei die Spannfeder ❻ am vorderen Haltebügel.

♦ Um den Meißel ❺ zu wechseln, drehen Sie die Spannfeder ❻ vom Zylinder des Druckluft-Meißelhammers, in dem Sie diese am hinteren Bügel halten.

Meißelarten

Es werden drei verschiedene Meißelarten ❺ für unterschiedliche Einsatzzwecke mitgeliefert:

- **Flachmeißel**: Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Entfernen von überstehendem Beton oder Mörtelresten.
- **Trennmeißel (Blechmeißel)**: Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Trennen von Blechen.
- **Spitzmeißel**: Verwenden Sie diesen Meißel z. B. zum Aufbrechen, Durchbrechen und Abrechen von Mauerwerk und Gestein.

Bedienung

♦ Richten Sie den Druckluft-Meißelhammer auf die zu bearbeitende Stelle aus.

♦ Betätigen Sie den Auslöser ❸, um den Druckluft-Meißelhammer einzuschalten.

♦ Lassen Sie den Auslöser ❸ los, um den Druckluft-Meißelhammer auszuschalten.

♦ Nach Beendigung aller Arbeiten, trennen Sie den Druckluft-Meißelhammer von der Druckluftquelle.

Wartung und Reinigung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät vom Druckluftnetz.

⚠ ACHTUNG!

- ► Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen.
- ► Die beim Einsatz des Gerätes entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen umzusetzen.

HINWEIS

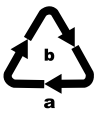
► Um eine einwandfreie Funktion und lange Haltbarkeit des Druckluft-Meißelhammers zu gewährleisten, sind folgende Punkte zu beachten:

- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät und Einsatzwerkzeug, dies schließt auch eine Überprüfung der Drehzahl und des Schwingungspegels ein.
- Überprüfen Sie nach jedem Einsatz die Geschwindigkeit und den Schwingungspegel des Gerätes. Bitte achten Sie bei Wartungsarbeiten darauf, dass eine entsprechende Schutzkleidung (Gehörschutz, Staubschutzmaske, Schutzbrille und Schutzhandschuhe) zu tragen ist.
- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von ganz entscheidender Bedeutung.
- Benutzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers, da sonst Gefahr für die Benutzer besteht. Kontaktieren Sie im Zweifel das Service-Center.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der vom Hersteller empfohlenen Größen und Typen.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit Druckluft.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.

Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien. Sie kann in den örtlichen Recyclebehältern entsorgt werden.

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll!
Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.
Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Verpackungsmaterialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Verpackungsmaterialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:
1–7: Kunststoffe,
20–22: Papier und Pappe,
80–98: Verbundstoffe.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Entsorgen Sie Schmier- und Reinigungsstoffe umweltgerecht. Beachten Sie die gesetzlichen Vorschriften.

- Geben Sie Schmiermittelreste an einer Entsorgungsstelle ab. Schmierstoffe nicht in die Kanalisation oder Gewässer gelangen lassen. Nicht in den Untergrund/Erdreich gelangen lassen. Achten Sie auf eine geeignete Unterlage. Entsorgung gemäß den behördlichen Vorschriften.

Geben Sie verschmutztes Wartungsmaterial und Betriebsstoffe in einer dafür vorgesehenen Sammelstelle ab.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt, oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Dreijahresfrist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder Teile, die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Serviceniederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt der Bedienungsanleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Serviceanschrift übersenden.

Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 123456 Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

Service

(DE) **Service Deutschland**
Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)
E-Mail: kompernass@lidl.de

(AT) **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at

(CH) **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 311369_1904

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
DEUTSCHLAND
www.kompernass.com

Original-Konformitätserklärung

Wir, KOMPERNASS HANDELS GMBH, Dokumentenverantwortlicher: Herr Semi Uguzlu, BURGSTR. 21, 44867 BOCHUM, DEUTSCHLAND, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EG-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie
(2006/42/EG)

Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-4: 2012

Typbezeichnung der Maschine:
Druckluft-Meißelhammer PDMH 4500 B5

Herstellungsjahr: 09-2019

Seriennummer: IAN 311369_1904

Bochum, 10.10.2019

CE

Semi Uguzlu
- Qualitätsmanager -

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

KOMPERNASS HANDELS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Estado de las informaciones · Versione delle informazioni
Last Information Update · Stand der Informationen:
11 / 2019 · Ident.-No.: PDMH4500B5-102019-1

IAN 311369_1904